

1959-10-10

SENDER

Hanna Ben Dov

RECIPIENT

Arthur Køpcke

FACTS

Document type:

Letter

Language:

tysk

Sender's location:

Paris

Recipient's location:

København

Mentioned people:

Egon Karl Nicolaus

Mentioned locations:

Frankrig

Archive:

Aros, Arthur Køpckes Arkiv

TRANSCRIPTION

Paris, 10. X. 59.

Sehr geehrter Herr Køpcke,  
Zu meinem Bedauern muss  
ich Ihnen mitteilen, dass die schlechte  
Organisation der Ausstellung mir auch  
weiterhin die grössten Schwierigkeiten  
bereitet. Wie ich Ihnen bereits mit-  
teilte, habe ich durch die falschen

Auskünfte, die ich von Herrn Nikolaus  
erhielt bereits beträchtlichen Geld-  
schaden gehabt. Ausserdem hat  
man mich vollkommen falsch  
über den Hin- und Rücktransport  
der Bilder informiert. Nach sei-  
ner Information hätte der Rücktrans-  
port nach frankreich ohne jegliche  
Schwierigkeiten erfolgen müssen  
leider entspricht das durchaus nicht  
den Tatsachen, was zur Folge hat  
dass ich jetzt die Bilder nicht aus  
dem Zoll bekommen kann.

Die Hauptursache der augenblickli-  
chen Schwierigkeiten ist, dass Sie  
mir statt der ursprünglichen  
17 Bilder nur 16 zurücksandt  
Ich muss Ihnen leider sagen,  
dass mir solch ein Verantwortungs-  
losigkeit von Seiten einer Gallerie  
noch nicht vorkommen ist.  
Ich wiederhole: solange das 17. Bild  
nicht da ist, kann ich die Bilder  
nicht aus dem Zoll bekommen,  
und ich brauche sie dringend  
da ich verschiedene Käufer habe,  
denen ich sie zeigen muss.  
Ausserdem bitte ich Sie, auf  
die Verpackung zu achten, die  
sehr schlecht war.

Ich bitte Sie nochmals, mir das  
fehlende Bild umgehend und  
richtig verpackt zuzustellen,  
selbstverständlich an dieselbe  
Adresse wie die übrigen Bilder.  
Ich hoffe, umgehend von  
Ihnen zu hören und  
verbleibe,  
Hochachtungsvoll  
Hanna Ben-Dov

Paris, 10. X. 59.

Sehr geehrter Herr Köpcke,  
zu meinem Bedauern muss  
ich Ihnen mitteilen, dass die schlechte  
Organisation der Ausstellung mir auch  
weiterhin die größten Schwierigkeiten  
bereitet. Wie ich Ihnen bereits mit-  
teilte, habe ich durch die falschen  
Anskünfte, die ich von ~~Herrn Nikolaus~~  
erhielt bereits beträchtlichen Geld-  
schaden gehabt. Ausserdem hat  
man mich vollkommen falsch  
über den Hin- und Rücktransport  
der Bilder informiert. Nach sei-  
ner Information hätte der Rücktrans-  
port nach Frankreich ohne jegliche  
Schwierigkeiten erfolgen müssen.  
Leider entspricht das durchaus nicht  
den Tatsachen, was zur Folge hat,  
dass ich jetzt die Bilder nicht aus  
dem Zoll bekommen kann.

Die Hauptursache der augenblicklichen Schwierigkeiten ist, dass Sie mir statt der ursprünglichen 17 Bilder nur 16 zurücksandt.

Ich muss Ihnen leider sagen, dass mir solch ein Verantwortungslosigkeit von Seiten einer Galerie noch nicht vorgekommen ist.

Ich wiederhole: solange das 17. Bild nicht da ist, kann ich die Bilder nicht aus dem Fall bekommen, und ich brauche sie dringend, da ich verschiedene Käufer habe, denen ich sie zeigen muss.

Außerdem bitte ich Sie, auf die Verpackung zu achten, die sehr schlecht war.

Ich bitte Sie nochmals, mir das fehlende Bild umgehend und

richtig verpackt zuzustellen, selbstverständlich an dieselbe Adresse wie die übrigen Bilder.

• Ich hoffe, umgehend von Ihnen zu hören und verbleibe,

Hochachtungsvoll

Hama Ben-Dor